



**Mechanische
Tageszeitschaltuhr
Bedienungsanleitung
Typ: 23GD/2A**

GB Mechanical Day Time Switch
Operating instruction

EE Mehaaniline päevataimer
Kasutusjuhendi

**FI Programmateur journalier
mécanique**
Mode d'emploi

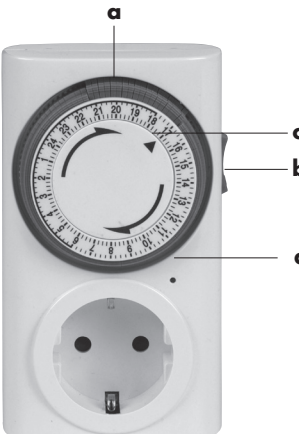
GR Μηχανικός Καθημερινή χρονόμετρο
Οδηγίες λειτουργίας

IS Vélrænni Daily Teljari
Handbók

HR Mehanički dnevni uklopni sat
Upute za rukovanje

LV Mehāniska Dienas taimeris
Rokasgrāmata

ES Reloj programador diario
Manual de instrucciones



WARNHINWEIS:
Nicht hintereinander stecken!
Spannungsfrei nur bei gezogener Stecker!

REV Ritter GmbH
Frankenstr. 1-4 • 63776 Mömbris • Deutschland • www.rev.de
E-Mail: service@rev.de • ☎ Service-Telefon: 00800 5000 2735*
*kostenfreie Service-Rufnummer, Mobilfunkpreise abweichend

0720

DE

**BESTIMMUNGSGEMÄSSE
VERWENDUNG**

Zum automatischen Schalten von Leuchten und Elektrogeräten, in trockenen Räumen, nur für den Innenbereich.

☎ Konform mit den zutreffenden europäischen Richtlinien.

TECHNISCHE DATEN

- Spannung: 230V~, 50Hz
- Schaltleistung: max. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Temperaturbereich: 0 bis +35°C
- Kleinster Schallabstand: 15 Min.
- Mit erhöhtem Berührungsschutz
- Schutzart: IP20

SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungs-
gemäße Netzsteckdose (230V~, 50Hz, mit
Schutzleiter) des öffentlichen Versorgungsnetzes
verwendet werden.
- Betreiben Sie keine Geräte deren unbeaufsichtigter Betrieb
zu einer Gefährdung für Leben und Sachwerte führen kann.

PROGRAMMIERUNG

Die sich am Rand der Drehscheibe befindlichen schwarzen
Schaltstifte sind bei Auslieferung alle nach unten gedrückt, also
im eingeschalteten Zustand. Ziehen Sie bitte alle Schalter nach
oben. Pfeil auf Tageszeit drehen, für die zu schaltende Zeit die
Schaltstifte nun nach unten drücken.

Zur Programmierung muss die Zeitschaltuhr nicht in eine
Steckdose eingesteckt werden.

1. Kipphebel Abb. **a** für die gewünschte Schaltzeit nach unten
drücken. Pro Kipphebel 15 Min. Einschaltzeit.
2. Schiebeschalter Abb. **b** auf Position ☎ schieben.

UHRZEIT EINSTELLEN

Programmierrad in Pfeilrichtung nach rechts drehen bis
Markierungsdreieck **c** mit der aktuellen Uhrzeit übereinstimmt.

BETRIEB

- Zeitschaltuhr in eine spannungsführende Schutzkontakt-
Steckdose einstecken.
- Schiebeschalter **b** für Dauerbetrieb auf Position **I** stellen.
Für Automatikbetrieb (programmierte Zeit) auf Position
☎ stellen. Darauf achten, dass der angeschlossene
Verbraucher eingeschaltet ist. Im Einschaltbetrieb leuchtet
die Kontrollleuchte **d**.

WEEE-ENTSORGUNGSHINWEIS

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß
europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Abfall
gegeben werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern
weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung
hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz und sorgen
dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen, in die
hierfür vorgesehenen Systeme der Getrennsammlung zu
geben. RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN
PARLAMENTS UND DES RATES vom 04. Juli 2012 über
Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

SERVICE

Haben Sie Fragen zu unserem Produkt oder eine
Beanstandung, dann informieren Sie sich bitte im Internet
unter **www.rev.de** über die Kontaktaufnahme und
Retourenabwicklung oder senden eine E-Mail an
service@rev.de. Wir weisen darauf hin, dass wir keine
Sendungen ohne Retourennummer bearbeiten können und
deren Annahme verweigern müssen.

GB

CORRECT USE

For automatic on/off switching of lamps and electrical
equipment, in dry rooms, only for indoor use.
☎ Conforms to corresponding European directives.

TECHNICAL DATA

- Voltage: 230V~, 50Hz
- Switching capacity: max. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Temperature range: 0 to +35°C
- Smallest switching interval: 15 minutes
- Increased touch protection
- Protection rating: IP20

SAFETY INSTRUCTIONS

- ⚠ Only a proper mains socket (230V~, 50Hz, with
protective earth) from the public supply network may
be used.
- ⚠ Do not operate any equipment which could
cause danger to life and limb if operated without
supervision.

PROGRAMMING

The time switch does not have to be inserted into a socket for
programming.

1. Press operating lever **a** down for required switching time.
15 minutes on-time per operating lever.
2. Push slide switch **b** to position ☎.

SETTING TIME

Turn programming wheel in direction of arrow until marker **c** is
showing the current time.

OPERATION

- Insert the time switch into a live earthed socket.
- Set slide switch **b** to position **I** for continuous operation. Set
to position ☎ for automatic mode (programmed time). Pay
attention that the connected appliance is switched on. The
control lamp **d** lights up in operating mode.

WEEE-REFERENCE OF DISPOSAL

In accordance with European defaults used electrical and
electronics devices may no more be given to the unsorted
waste. The symbol of the waste bin on wheels refers to the
necessity of separate collection. Please help with
environmental protection and see to it that this device is given
to the for this purpose designated systems of waste sorting if
you do not use it any longer. DIRECTIVE 2012/19/EU of the
EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July
2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

EE

SIHIPÄRANE KASUTAMINE

Valgustite ja elektriseadmete automaatseks lülitamiseks
kuivades ruumides, ainult sisetingimustes.
☎ Vastab ELi vastavasisulistele direktiividele.

TEHNILISED ANDMED

- Pinge: 230V~, 50Hz
- Kütentähtsused: maks. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Temperatuurivahemik: 0 kuni +35°C
- Väikseim lülitusvahemik: 15 minutit
- Lapsekaitse
- Kaitseaste: IP20

OHUTUSJUHISED

- ⚠ Pingeallikana tohib kasutada ainult avaliku
elektrivõrgu nõuetekohast võrgupistikupesa
(230V~, 50Hz, kaitsesamandusega).
- ⚠ Ärge kasutage seadmeid, mille järelevalveta
töötamine võib elu ohustada või materiaalseid
kahjusid tekitada.

PROGRAMMEERIMINE

Programmeerimiseks pole vaja taimerit pistikupessa pista.
1. Soovitud lülitusaja seadmiseks vajutage hoob **a** alla. Ühe
hoova kohta on 15 tundi lülitusaega.

2. Lükake liuglüliti **b** asendisse ☎.

KELLAAJA SEADISTAMINE

Pöörake programmeerimisratast noole suunas paremale kuni
märgistuskolmnurk **c** langeb antud hetke kellaajaga kokku.

TÖÖ

OPERATION

- Pistke taimer pinget juhtivasse turvapistikuessa.
- Seadke püsirežiimi liuglüliti **b** asendisse **I**. Automaatrežiimi
jaoks (programmeeritud aeg) asendisse ☎. Jälgige, et
ühendatud tarbija oleks sisse lülitatud. Sisselülitatud režiimil
põleb märgutuli **d**.

**ELEKTRILISTE JA ELEKTROONILISTE JÄÄTMETE
KÄITLEMISE NÕUDED**

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei ole enam
lubatud euroopa õigusaktide kohaselt viia sorteerimata prügi
hulka. Ratastel prügi konteineri sümbol juhib teie tähelepanu
asjaolule, et seade on vaja lahuskoguda. Aidake ka teie
loodust kaitsja ja kandke selle eest hoolt, et see seade
antaks pärast selle kasutamise järgi lõppu selleks ettenähtud
jäätmete lahuskogumispunkti. EUROOPA PARLAMENDI JA
NÕUKOGU 04. juuli 2012. a DIREKTIIV 2012/19/EU
elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta.

FI

TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Laite on tarkoitettu valaisimien ja muiden sähkölaitteiden
automaattiseen kytkemiseen ainoastaan kuivissa sisätiloissa.
☎ Laite täyttää asiaankuuluvien eurooppalaisten
normien vaatimukset.

TEKNISEET TIEDOT

- Jännite: 230V~, 50Hz
- Kytentäiteho: maks. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Käyttölämpötila: 0°C to +35°C
- Lyhin mahdollinen kytkentäväli: 15 minuuttia
- Lapsisuoja
- Suojalaji: IP20

TURVALLISUUSOHJEET

- ⚠ Virtalähteenä saa käyttää ainoastaan asianmukaista
rafmagnisdoituskella varustettua 230V:n ja 50Hz:n
sähköpistorasia, joka kuuluu julkiseen
jakeluverkkoon.
- ⚠ Älä käytä laitteen ei pidä kytkeä sellaisia laitteita,
joiden valvottoman käyttö voi mahdollisesti aiheuttaa
loukkaantumisaaroja ja esinevahinkoja.

OHJELMOINTI

Aikakytkintä ei tarvitse kytkeä pistorasiaan sen ohjelmoimista
varten.

1. Keinuvipu (kuva a) painetaan ala-asentoon halutun
kytkentäajan kohdalla. Yksi keinuvipu merkitsee 15 minuutin
käynnissäoloaikaa.
2. Liukukytkin (kuva b) viedään asentoon ☎.

KELLONAJAN ASETTAMINEN

Ohjelmointikehää kierretään nuolen suuntaan oikealle, kunnes
kolmiomerkki **c** täsmää ajankohtaisen kellonajan kanssa.

KÄYTTÖ

- Aikakytkin kytketään jännitteelliseen, suojamaa doitetuun
pistorasiaan.
- Jos laite halutaan kytkeä kestopäätölle, liukukytkin **b**
viedään asentoon **b**. Jos laite halutaan kytkeä automaat-
tikäytölle (ohjelmoiduksi ajaksi), kytkin viedään asentoon
☎. Tässä vaiheessa on tarkistettävä, että aikakytkimeen
liitettyyn sähkölaitteeseen on kytketty virta. Aikakytkimessä
pala merkkivalo **d** kytkimen ollessa toiminnassa.

**SÄHKÖ- JA ELEKTRONIKKALAITEROMUN
HÄVITTÄMISOHJEET**

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa Euroopan
unionin määräysten mukaan enää hävittää lajittelemattomien
jätteiden mukana. Pyörissä oleva jätetyyny merkki osoittaa
lajittelun välttämättömyyden. Suojele ympäristöä ja huolehdi
siitä, että käytöstä poistetut laitteet lajitellaan hävittäjäksi
oikein. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva 04. heinä-
kuuta 2012. j. Euroopan parlamentin ja neuvoston
direktiivi 2012/19/EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromun
(WEEE) mukaisesti.

GR

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Για την αυτόματη ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λυχνιών και
ηλεκτρικών συσκευών, σε στεγνούς χώρους, μόνο για εσωτερική
χρήση.
☎ Συμμορφώνεται με τη σχετική ευρωπαϊκή οδηγία.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Τάση: 230V~, 50Hz
- Ισχύς: μεγ. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C έως + 35°C
- Ελάχιστο διάστημα ενεργοποίησης: 15 λεπτά
- Παιδική ασφάλεια
- Τρόπος προστασίας: IP20

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ⚠ Ως πηγή τάσης χρησιμοποιείτε μόνο κανονική πρίζα
δικτύου (230V~, 50Hz, με γείωση ασφαλείας) του
δημοσίου δικτύου παροχής ρεύματος.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε συσκευές, των οποίων η
ανεπιβλέπτη λειτουργία ενδεχομένως να θέσει σε
κίνδυνο ζωές ή υλικές αξίες.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Για τον προγραμματισμό, ο χρονοδιακόπτης δεν είναι
απαραίτητο να συνδεθεί με πρίζα.

1. Ωθήστε προς τα κάτω τους μοχλούς **a**, οι που αντιστοιχούν
στον επιθυμητό χρόνο λειτουργίας. Σε κάθε μοχλό
αντιστοιχεί χρόνος ενεργοποίησης 15 λεπτών.
2. Ωθήστε το συρόμενο διακόπτη **b** στη θέση ☎.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Στρέψτε τον τροχό προγραμματισμού κατά τη φορά του βέλους
προς τα δεξιά, έως ότου το τρίγωνο ένδειξης **c** να συμφωνεί με
την τρέχουσα ώρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- ☎ Συνδέετε το χρονοδιακόπτη με μια πρίζα σούκο, η οποία
βρίσκεται υπό τάση.
- ☎ Για συνεχή λειτουργία, ωθήστε το συρόμενο διακόπτη **b** στη
θέση **b**. Για αυτόματη λειτουργία (προγραμματισμένος
χρόνος) ωθήστε το στη θέση ☎. Προσέχετε ο συνδεδεμένος
καταναλωτής να είναι ενεργοποιημένος. Στη λειτουργία
ενεργοποίησης είναι αναμμένη η ενδεικτική λυχνία **d**.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΔΙΑΘΕΣΗΣ WEEE

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές, απαγορεύεται
η ρίψη αποβλήτων ηλεκτρολογικών και ηλεκτρονικών
εξοπλισμού στα σκουπίδια. Το σύμβολο του κάδου πάνω σε
αυτές, υπογραμμίζει την ανάγκη της ξεχωριστής διάθεσης.
Συνδράμει και εσείς στη προστασία του περιβάλλοντος και
διαθέστε αυτή τη συσκευή στο προορισμένο σύστημα διάθεσης
αποβλήτων. ΟΔΗΓΙΑ 2012/19/EU ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ
ΠΑΡΛΑΜΕΝΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 4ης Ιουλίου 2012
για τα απόβλητα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξοπλισμών
(WEEE).

IS

LÖGBODIN NOTKUN

Ætlað til sjálfvirkar skiptingar á ljósum og rafækjum, í þurrum
herbergjum einungis innandyrja.
☎ Í samræmi við evrópskar reglugerðir.

TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

- Rafspenna: 230V~, 50Hz
- Skiptigeta: háms. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Vinnsluhitastig: 0°C til + 35°C
- Minnsta skiptibil: 15 mínúta
- Barnavörn
- Tengigerð: IP20

ÖRYGGISATRIÐI

- ⚠ Tækið má einungis vera tengt við lögbodna
rafmagnsinnstungu (230V~, 50Hz, með leiðsluvörn)
frá rafmagnsveitu ríkisins.
- ⚠ Ekki má hafa nein tæki í gangi efirlitslaust sem geta
skapað hættu á mönnum eða verðmætum.

PRÓGRAMMSTILLING

Ekki verður að stinga tímastillingum í samband við innstungu
fyrir prógrammstillingu.

1. Þrýsta skal veltilstíng mynd á niður fyrir viðeigandi
skiptitíma. Á hverja veltilstíng kemur 15 mín. skiptitími.
2. Renna skal rennirofa mynd í **b** rétta stöðu ☎.

AÐ STILLA TÍMANN

Snúa skal prógrammstillingarhlöðinu í örvaðtt til hægrir þar til
að merkingarþríhyrningurinn **c** samsvarar núverandi tíma.

VINNSLA

- Stinga skal tímastillingum í samband við rafmagnsinnstungu.
- Setja skal rennirofann ☎ í stöðu fyrir stöðuga vinnslu. Stilla
skal sjálfvirkniham (prógrammstilltan tíma) í rétta stöðu.
Gætið þess að kveikt sé á tengdum notanda. Í kveikham
lýsir gaumljósið **d**.

WEEE-RÁÐLEGGINGAR UM FÖRGUN

Notuð rafmagns- og rafeindastýrð tæki má, samkvæmt
evrópskum reglum, ekki lengur setja í öflokkaðan úrgang.
Táknið fyrir ruslatunnu á hjólum vísar til mikilvægi aðskildar
söfnunar. Hjálpið til við að vernda umhverfið og sjáði til þess
að þetta tæki, þegar ekki skal nota það lengur, fara í fyrirséð
kerfi aðskildar söfnunar. VIÐMIDUNARREGLA 2012/19 EG
EVRÓPSKA PINGSINS OG RÁÐSINS frá 04. júlí 2012 um
rafmagns- og rafeindatæki og búnað.

HR

NAMJENSKA UPORABA

Za automatsko uključivanje i isključivanje svjetiljki i električnih
aparata u suhim prostorijama, prikladan samo za zatvoreni
prostor.
☎ Usklađen s odgovarajućim europskim direktivama.

TEHNIČKI PODACI

- Napon: 230V~, 50Hz
- Rasklopna snaga: maks. 3680W, 16A
460VA, 2A
- Raspon temperatura: 0°C do +35°C
- Najkraći interval između
preklapanja: 15 minuta
- Sigurnosna blokada za zaštitu djece
- Vrsta zaštite: IP20

SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Proizvod se smije priključivati isključivo na propisno
izvedenu mrežnu utičnicu (230V~, 50Hz, sa zaštitnim
vodičem), spojeno na javnu strujnu mrežu.
- ⚠ Ne koristite uređaje koji radom bez nadzora mogu
predstavljati opasnost po život i imovinu.

PROGRAMIRANJE

Uklonpi sat nije potrebno priključiti na struju radi
programiranja.

1. Prekretne poluge **a** pritisnite nadolje za željeno vrijeme
uključivanja ili isključivanja. Računajte s po 15 minuta
vremena po poluzi.
2. Kliznu sklopku **b** gurnite u položaj ☎.

AD STILLA TÍMANN

Kotačić za programiranje okrećite u smjeru strelice dok
označni trokut **c** ne pokaže trenutno vrijeme.

RAD

- Uklonpi sat priključite u ispravnu utičnicu za zaštitnim
kontaktom.
- Kliznu sklopku **b** postavite u položaj **I** ako želite trajni rad.
Za automatski rad (programirano vrijeme) sklopku postavite
u položaj ☎. Priključeni potrošač mora biti uključčen. U
režimu za uključivanje svijetli kontrolna žaruljica **d**.

WEEE-NAPUTAK O ZBRINJAVANJU

Rabljeni električni ili elektronski uređaji se u skladu s
odredbama EU više ne smiju stavljati u nerazvrstani otpad.
Simbol kante za otpad na kotačima ukazuje na nužnost
odvojenog prikupljanja. Pomozite i Vi u zaštiti okoliša te se
pobrinite da se ovaj uređaj, kad ga više ne budete koristili,
preda u za to predviđene sustave za odvojenno prikupljanje
otpada. DIREKTIVA 2012/19/EU EUROPSKOG
PARLAMENTA I VIJEĆA od 4. srpnja 2012. o otpadnoj
električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO).

LV

**LIETOŠANA ATBILSTOŠI
PAREDZĒTĀJAM MĒRĶIM**

Automātskai lampu un elektrisko ierīču ieslēgšanai sausās
telpās, paredzēts tikai iekšējai lietošanai.

☎ Atbilstības apliecinājums saskaņā ar atbilstošajām
Eiropas direktīvām.

TEHNISKIE DATI

- Spriegums: 230V~, 50Hz
- Pieslēguma jauda: maksimāli 3680W, 16A
460VA, 2A
- Temperatūras intervāls: 0°C līdz +35°C
- Īsākais ieslēgšanas intervāls: 15 minūtēs
- Ar funkciju aizsardzībai pret bērniem
- Aizsardzības klase: IP20

DROŠĪBAS NORĀDES

- ⚠ Par strāvas avotu atļauts lietot tikai standartā strāvas
padeves tīkla kontaktlīdzu (230V~, 50Hz, ar
iezemējuma vadu).
- ⚠ Neizmantojiet ierīces, kuru lietošana bez
uzraudzības var izraisīt dzīvības un īpašuma
apdraudējumus.

PROGRAMMĒŠANA

Lai veiktu programmēšanu, rozetes ieslēgšanas taimeris nav
jāpiesprauž kontaktlīdzu.

1. Nospiediet **a** uz leju izvēlētā ieslēgšanas laika svīrslēdzi.
Viens svīrslēdzis ieslēdz ierīci uz divām stundām.
2. Novietojiet bīdāmo slēdzi **b** pozīcijā ☎.

LAIKA IESTATĪŠANA

Grieziet iestatīšanas ripu bultspas virzienā pa labi līdz
marķējuma trīsritūris **c** atbilst esošajam laikam.

LIETOŠANA

- Iespraudiet rozetes ieslēgšanas taimeris strāvas
kontaktlīdzu ar iezemējuma pieslēgumu.
- Lai ieslēgtu nepārtrauktas darbības režīmu, novietojiet
bīdāmo slēdzi **b** pozīcijā **I**. Lai iestatītu automātisko režīmu
(ieprogrammēts laika intervāls), novietojiet slēdzi pozīcijā
☎. Pārliecinieties, vai pievienotā elektroierīce ir ieslēgta.
Lietošanas režīmā deg kontrollampiņa **d**.

WEEE-NORĀDĪJUMS UTILIZĀCIJAI

Saskaņā ar Eiropas Savienības prasībām elektriskās un
elektroniskās ierīces vairs nedrīkst izlietēt kopā ar nešķirotiem
atkritumiem. Simbols ar atkritumu konteineri uz ratiem norāda
uz atsevišķas utilizācijas nepieciešamību.
Piedalieties arī Jūs apkārtējās vides aizsardzībā un
parūpējieties par to, lai šīs ierīces, ja Jūs to vairs neizmantojat,
būtu pienācīgi utilizētas ar tam paredzēto atkritumu šķirošanas
sistēmu palīdzību. EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES
DIREKTĪVA 2012/19/ES (2012. gada 4. jūlijs)
par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA).



ES **Reloj mecánico de la hora del día**
Instrucciones de uso

NL **Mechanische tijd klok**
Gebruiksaanwijzing

NO **Mekanisk tid på dagen klokken**
Bruksanvisning

PT **Hora mecânica do relógio do dia**
Instruções de operação

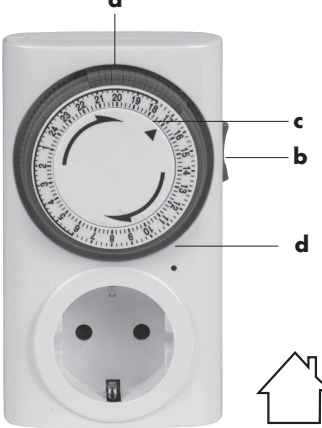
RU **Механическое время суток**
Инструкция по эксплуатации

SE **Mekanisk tid på dagen klockan**
Bruksanvisningar

SI **Mehanski čas dneva**
Navodila za uporabo

TR **Günün mekanik zamanı**
Kullanım talimatları

HU **Mechanikus nappali óra**
Üzemeltetési utasítások



WARNHINWEIS:
Nicht hintereinander stecken!
Spannungsfrei nur bei gezogenem Stecker!

REV
REV Ritter GmbH • Frankenstr. 1-4
D-63776 Mömbris • E-mail: service@rev.biz
Telefon +499001171070 • • Telefax +49180 5 007410
* 36 Cent/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunkpreise abweichend.

ES **USO PREVISTO**
Conexión automática de lámparas o electrodomésticos en lugares secos. No apto para su uso en exteriores.
Acorde con las Directivas europeas correspondientes.

DATOS TÉCNICOS
▪ Tensión: 230V~, 50Hz
▪ Potencia de conmutación: max. 3680W, 16A 460VA, 2A
▪ Temperatura de servicio: 0°C to +35°C
▪ Diferencia entre conmutación: 15 minutes
▪ Protección infantil
▪ Modo de protección: IP20

INDICACIONES DE SEGURIDAD
⚠️ ▪ Como fuente de corriente sólo se podrá utilizar una toma de corriente reglamentaria (230V~, 50Hz, con conductor de puesta a tierra) conectada a la red de alimentación pública.
⚠️ ▪ No utilice aparatos cuyo funcionamiento sin vigilancia pueda ocasionar riesgos para la vida o deterioros en objetos.

PROGRAMACIÓN
No es necesario que el aparato esté introducido en la toma de corriente para realizar la programación.
1. Presione hacia abajo las palancas basculantes para determinar el tiempo de conexión deseado como se muestra en la figura a. Cada palanca representa 15 min. de tiempo de conexión.
2. Coloque el interruptor deslizante en posición ☺ como se muestra en la figura b.

AJUSTAR LA HORA
Gire la rueda de programación hacia la derecha siguiendo la flecha hasta que la marca del triángulo c concuerde con la hora actual.

MANEJO
▪ Introduzca el reloj programador en una toma de corriente con protección. .
▪ Coloque el interruptor deslizante
▪ en posición de funcionamiento continuo. Ajuste la posición de funcionamiento automático (tiempo programado). Preste atención a que el aparato conectado al reloj programador esté conectado. La luz de control
▪ permanecerá encendida durante el tiempo de conexión.

WEEE-INDICACIONES PARA LA EVACUACIÓN
De acuerdo con las normas europeas los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ya no pueden evacuarse junto con los residuos no clasificados. El símbolo del recipiente de basura con ruedas indica la necesidad de una evacuación selectiva. Colabore usted también en la protección del medio ambiente entregando este aparato a la recogida selectiva de residuos cuando no vaya a utilizarlo más. DIRECTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 4 de julio de 2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

NL **REGLEMENTAIR VOORGESCHREVEN GEBRUIK**
Voor het automatische schakelen van lampen en elektrische apparaten, kun i terre rom innenders.
Conform met de van toepassing zijnde Europese richtlijn
TECHNISCHE GEGEVENS
▪ Spanning: 230V~, 50Hz
▪ Schakelvermogen: max. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Bedrijfstemperatuur: 0°C to + 35°C
▪ Kleinste schakelafstand: 15 minuut
▪ Kinderslot
▪ Beschermingsgraad: IP20

VEILIGHEIDINSTRUCTIES
⚠️ ▪ Als spanningsbron mag er uitsluitend een reglementair voorgeschreven stopcontact (230V~, 50Hz, met randoorde) van het openbare stroomnet gebruikt worden.
⚠️ ▪ Bedien geen apparaten, wier werking zonder toezicht tot een gevaar voor het leven en voor voorwerpen van waarde kan leiden.

PROGRAMMERING
Voor de programmering moet de tijdschakelklok niet in een stopcontact gestoken worden.
1. Kantelhefboom afb. a voor de gewenste schakeltijd naar beneden duwen. Per kantelhefboom 15 min. inschakeltijd.
2. Schuifschakelaar afb. b in positie ☺ schuiven.

TIJDSTIP INSTELLEN
Programmeerviel in de richting van de pijl naar rechts draaien totdat markeringsdriehoek c met het actuele tijdstip overeenstemt.

WERKING
▪ Tijdschakelklok in een spanningvoerend stopcontact met randaarding steken.
▪ Schuifschakelaar b voor continue werking in positie zetten. Voor automatische werking (geprogrammeerde tijd) in positie ☺ zetten. Erop letten dat de aangesloten gebruiker ingeschakeld is. In de inschakelmodus is het controlelampje d verlicht.

WEEE-AFVALRICHTLIJN
In overeenstemming met de Europese aanwijzingen mag afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet langer bij het ongesorteerde afval worden gedeponeerd. Het symbool van de verwijdbare afvalbak wijst op de noodzaak van een gescheiden afvalinzameling. Help ook mee ons milieu te beschermen en zorg ervoor dat deze apparaten, als u ze niet meer gebruikt, in de correcte systemen van de gescheiden afvalinzameling terechtkomen. RICHTLIJN 2012/19/UE VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

NO **FORSKRIFTSMESSIG BRUK**
Til automatisk inn- og utkopling av lamper og elektroniske apparater, kun i tørre rom innenders.
I samsvar med de gjeldende europeiske direktiver.
TEKNISKE DATA
▪ Spenning: 230V~, 50Hz
▪ Koplingsseffekt: maks. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Driftstemperatur: 0°C to + 35°C
▪ Minimum innkoplingsavstand: 15 minutt
▪ Barnesikring
▪ Beskyttelsestype: IP20

Sikkerhetsinstrukser
⚠️ ▪ Som strømkilde skal det kun brukes en stikkontakt (230V~, 50Hz, med jording) som er korrekt koplet til det offentlige strømmettet.
⚠️ ▪ Ikke bruk apparater som kan utgjøre fare for liv og gjenstander dersom de brukes uten tilsyn.

PROGRAMMERING
Det er ikke nødvendig å sette tidsuret i en stikkontakt for programmering.
1. Trykk spaken, fig. a, ned for ønsket innkoplingstid. Pr. spak 15 min. innkoplingstid.
2. Skyv bryteren, fig. b til posisjon ☺.

INNSTILLING AV KLOKKESLETT
Vri programmeringshjulet i pilens retning mot høyre til markeringsstrekanten c stemmer overens med aktuelt klokkeslett.

BRUK
▪ Stikk tidsuret i en strømførende jordet stikkontakt.
▪ Skyv bryteren b til posisjon for kontinuerlig drift. Skyv til posisjon ☺ for automatisk drift (programmert tid). Påse at det tilkoplede apparatet er slått på. Kontrollampen d lyser når tidsuret er i drift.

WEEE-RÅD OM AVFALLSHÅNDTERING
I henhold til europeiske direktiver må brukte elektriske og elektroniske apparater må ikke lenger kastes sammen med usortert avfall. Symbolet avfallsbøtten på hjul betyr at apparatet må leveres til godkjent miljøstasjon. Vi ber om at også De tar vare på miljøet ved å sørge for at slike apparater leveres til godkjent miljøstasjon når apparatet ikke brukes lenger. EUROPARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2012/19/EU av 04. juli 2012 for utbrukte elektriske og elektroniske apparater.

WEEE-AVISO DE DESCARTE
Aparelhos elétricos e electrónicos usados não podem ser mais colocados em lixo não separado conforme as determinações europeias. O símbolo do tambor de lixo sobre rodas avisa sobre a necessidade da coleta separada. Também ajuda na proteção do meio ambiente e providencia que estes aparelhos quando não mais usados sejam entregues no sistema previsto da coleta separada. DIRETIVA 2012/19/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 4 de julho de 2012 relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE).

PT **UTILIZAÇÃO CORRECTA**
Para a comutação automática de lâmpadas e aparelhos eléctricos, utilizar espaços secos, apenas no interior.
Conforme as respectivas directivas europeias.
DADOS TÉCNICOS
▪ Tensão: 230V~, 50Hz
▪ Potência de comutação: máx. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Temperatura de funcionamento: 0°C até + 35°C
▪ Período de comutação mínimo: 15 minuto
▪ Protecção para crianças
▪ Tipo de protecção: IP20

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA
⚠️ ▪ Como fonte de tensão apenas pode ser utilizada uma tomada de rede correcta (230V~, 50Hz, com fio de ligação à terra) da rede de alimentação pública.
⚠️ ▪ Não operar nenhum aparelho, cuja operação não vigiada pode causar perigo de vida e danos materiais.

PROGRAMAÇÃO
Para a programação, o temporizador não tem de ser introduzido numa tomada.
1. Pressionar para baixo a alavanca basculante fig. a para o período de comutação pretendido. Por alavanca basculante 15 min. de ligação.
2. Deslocar o interruptor de deslocação fig. b para a posição ☺.

CONFIGURAR A HORA
Rodar a roda de programação em sentido da seta para a direita até que o triângulo de marcação c coincida com a hora actual.

FUNCIONAMENTO
▪ Introduzir o temporizador numa tomada Schuko condutora de tensão.
▪ Colocar o interruptor de deslocação b na posição para o funcionamento permanente. Colocar em posição ☺ para o funcionamento automático (hora programada). Ter em atenção, que o consumidor conectado esteja ligado. Em funcionamento a lâmpada de controlo d está acesa.

WEEE-AVISO DE DESCARTE
Aparelhos eléctricos e electrónicos usados não podem ser mais colocados em lixo não separado conforme as determinações europeias. O símbolo do tambor de lixo sobre rodas avisa sobre a necessidade da coleta separada. Também ajuda na proteção do meio ambiente e providencia que estes aparelhos quando não mais usados sejam entregues no sistema previsto da coleta separada. DIRETIVA 2012/19/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 4 de julho de 2012 relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE).

RU **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**
Для автоматической коммутации ламп и электроприборов в сухих помещениях только внутри зданий.
соответствие в соответствии со всеми европейскими директивами.
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
▪ Напряжение: 230В~, 50Гц
▪ Коммутационная способность: макс. 3680Вт, 16А 460ВА, 2А 460ВА, 2А
▪ Температурный диапазон: от 0°С до +35°С
▪ Минимальный промежуток времени между коммутациями: 15 минут
▪ С защитой от детей
▪ Степень защиты: IP20

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
⚠️ ▪ В качестве источника напряжения разрешается использовать только выполненную надлежащим образом сетевую штепсельную розетку (230В~, 50Гц, с защитным проводом) коммунальной сети электроснабжения.
⚠️ ▪ Не пользуйтесь приборами, которые в случае от сутствия присмотра за ними могут привести к опасности для жизни или порче ценного имуще ства.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ
Для осуществления программирования таймер не должен быть вставлен в штепсельную розетку.
1. Нажать вниз перекидной рычажок a для требуемого времени включения. Время включения для одного перекидного рычажка составляет 15 минут
2. Сместить ползуновый переключатель b в положение ☺.

СТАЛЛА IN TIDEN
Vrid programmeringshjulet till höger tills markeringstriangeln c stämmer överens med den aktuella tiden.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ
Вращать программное колесо право по направлению стрелки до тех пор, пока маркировочный треугольник c не совпадет с текущим временем.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ
▪ Вставить таймер в находящуюся под напряжением штепсельную розетку с защитным контактом.
▪ Установить ползуновый переключатель b непрерывной работы в положение I. Для автоматического режима работы (программируемое время) установить в положение ☺. Обратить внимание на то, чтобы был включен подключенный потребитель электроэнергии. В режиме включения горит световой сигнализатор d.

УКАЗАНИЕ ПО УТИЛИЗАЦИИ WEEE
Использованные электрические и электронные приборы в соответствии с европейскими предписаниями не разрешается выбрасывать с несортированными отходами. Символ мусорного контейнера на колесах указывает на необходимость раздельного сбора. Окажите помощь в защите окружающей среды и позаботьтесь о том, чтобы сдать прибор, если Вы им больше не пользуетесь, в предусмотренную для этой цели систему раздельного сбора. ДИРЕКТИВА 2012/19/EU ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 04 июль 2012 г. в отношении старых электрических и электронных приборов.

SE **ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING**
För automatisk påslagning av lampor och elektroniska apparater i torr miljö. Endast för inomhusbruk.
Uppfyller kraven i relevanta EU-direktiv.
TEKNISKA SPECIFIKATIONER
▪ Spänning: 230V~, 50Hz
▪ Kopplingsseffekt: max. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Driftstemperatur: 0°C to +35°C
▪ Minsta till- och fränslagsperiodär : 15 minut
▪ Barnlås
▪ Kapslingsklass: IP20

SÄKERHETSINFORMATION
⚠️ ▪ Endast korrekt typ av uttag (230V~, 50Hz, jordat) i det allmänna elnätet får användas.
⚠️ ▪ Använd inte timern med apparater som kan utgöra livsfara eller orsaka materiella skador när de är i gång utan uppsikt.

PROGRAMMERING
Timern måste inte vara ansluten till ett uttag under programmeringen.
1. Tryck ned vippspaken på bild a för den önskade till- och fränslagstiden. Varje vippspak motsvarar 15 minuter till- och fränslagstid.
2. Skjut skjutbrytare bild b i position ☺.

STÄLLA IN TIDEN
Vrid programmeringshjulet till höger tills markeringstriangeln c stämmer överens med den aktuella tiden.

DRIFT
▪ Anslut timern till en spänningsförande isolerad jordkontakt.
▪ Ställ skjutbrytaren b i läget för kontinuerlig drift. För auto tisk drift (programmerad tid), ställ brytaren i rätt position ☺. Kontrollera att den anslutna apparaten är påslagen. Om den är påslagen lyser kontrollampen d

WEEE-AVVISNINGAR FÖR AVFALLSHANTERING

Begagnad elektrisk el- och elektronikutrustning får enligt europeiska regler inte längre läggas bland osorterat avfall. Symbolen med avfallssunnan på hjul anger att produkten skall källsorteras. Hjälp till att skydda miljön genom lämna denna apparat till rätt avfallssystem inom ramen för källsorteringen. EUROPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Использованные электрические и электронные приборы в соответствии с европейскими предписаниями не разрешается выбрасывать с несортированными отходами. Символ мусорного контейнера на колесах указывает на необходимость раздельного сбора. Окажите помощь в защите окружающей среды и позаботьтесь о том, чтобы сдать прибор, если Вы им больше не пользуетесь, в предусмотренную для этой цели систему раздельного сбора. ДИРЕКТИВА 2012/19/EU ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 04 июль 2012 г. в отношении старых электрических и электронных приборов.

SI **NAMENSKA UPORABA**
Za avtomatsko preklapljanje luči in elektro naprav, v suhih prostorih, le za znotraj.
skladno z ustreznimi evropskimi smernicami.
TEHNIČNI PODATKI
▪ Napetost: 230V~, 50Hz
▪ Preklopna moč: max. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Temperaturno področje: 0 do +35°C
▪ Najmanjši stikalni razmik: 15 minut
▪ Z zaščito za otroke
▪ Vrsta zaščite: IP20

VARNOSTNA OPOZORILA
⚠️ ▪ Kot vir napetosti se sme uporabiti le ustrezno omrežno vtičnico (230V~, 50Hz, z zaščitnim vodnikom) javnega električnega omrežja.
⚠️ ▪ Nikoli ne uporabljajte aparatov, katerih nenadzorovano delovanje bi lahko ogrozilo življenje in premedne.

PROGRAMIRANJE
Za programiranje stikalne ure ni potrebno vtakniti v vtičnico.
1. Nagibni vzvod a za želeni stikalni čas pritisnite navzdol. Na vsak nagibni vzvod 15 minut vklopnega časa.
2. Pomikno stikalo b pritisnite na položaj ☺.

NASTAVITEV ČASA
Programsko kolo obrnite v smeri puščice v desno dokler se označevalni trikotnik c ne ujema z aktualnim časom.

DELOVANJE
▪ Stikalno uro vtaknite v napetostno vtičnico z zaščitnim kontaktom.
▪ Pomikno stikalo b nastavite za nepretrgano obratovanje na položaj I. Za avtomatično delovanje je (programirani čas) nastavite na položaj ☺. Pazite na to, da je priključeni porabnik vključen. V vklo pnem delovanju svetli kontrolna lučka d.

WEEE-NAVODILA ZA RAVNANJE Z ODPADKI

V skladu s predpisom Evropske Unije, odpadne električne in elektronske opreme ne smemo odlagati med nesortirane odpadke. Simbol smeñjaka na koleših prikazuje nujnost ločenega zbiranja odpadkov. Pomagajte tudi vi varovati okolje in poskrbite, da boste naprave, ki jih ne potrebujete več, oddžili na za to predvidene sisteme ločevanja odpadkov. DIREKTIVA 2012/19/EU EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 4. julija 2012 o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO).

TR **AMACINA UYGUN KULLANIM**
Kuru odalardaki lambaların ve elektronik cihazların otomatik kumanda edilmesi için, sadece kapalı alanlar için.
İlgili Avrupa yönergeleriyle uyumlu.
TEKNİK ÖZELLİKLER
▪ Gerilim: 230V~, 50Hz
▪ Kumanda gücü: maks. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Çalışma sıcaklığı: 0°C to + 35°C
▪ En küçük kumanda aralığı: 5 dakika
▪ Çocuk emniyeti
▪ Koruma türü: IP20

GÜVENLİK BİLGİLERİ
⚠️ ▪ Gerilim kaynağı olarak sadece tekniğe uygun olan açık besleme bebesinin bir prize (230V~, 50Hz, koruma iletkeni) kullanılabilir.
⚠️ ▪ Gözetimsiz şekilde işletilmesi hayatı tehlikeye ve maddi hasara neden olabilecek cihazlar çalıştırmayın.

PROGRAMLAMA
Programlama için zaman ayarlı saatin bir prize takılmasına gerek yoktur.
1. devimeli kolu çek. a istenen kumanda zamanı için aşağıya doğru bastırın. Devirme kolu başına 15 dakika açma zamanı.
2. Sürgü şalterini çek. b konuma ☺ itin.

SAAT AYARLAMA
Programla tekerleğini c işaret üçgeni güncel saat ile uyumlu olana kadar saat ibresi yönünde sağa doğru döndürün.

İŞLETİM
▪ Zaman ayarlı saati gerilim ileten bir koruma kontaklı prize takın.
▪ b sürgü şalterini sürekli işletim için konumuna ☺ alın. Otomatik işletim için (programlanmış zaman) konuma alın. Başlı olan tüketicinin açık olmasına dikkat edin. Açma işletiminde d kontrol lambası yanar.

WEEE-TASFIYE AÇIKLAMASI

Kullanılmış elektrik ve elektronik cihazların Avrupa Yönergeleri uyarınca bundan böyle ayıklanamamış çöplere atılması yasaktır. Tekerlek üzerindeki çöp bidonu sembolü, ayrı toplanması gerekliliğine dikkat çekmektedir. Lütfen siz de çevre korumaya, artık kullanmadığınız bu cihazları ayrı toplama yerlerindeki öngörülen sistemlere atarak katkıda bulununuz. Elektrik ve Elektronik Eski Cihazlarla İlgili 04 Temmuz 2012 tarihli AVRUPA PARLAMENTOSU VE KURULUNUN 2012/19/EU YÖNERGESİ.

WEEE-IRÁNYÉLV SZERINTI ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓ

HU **RENDELTEŐSSZERŐ ALKALMAZÁS**
Lámpák és elektromos készülékek automatikus kapcsolására használható száraz helyiségekben, csak beltérhasználatra.
Megfelel a vonatkozó európai irányelveknek.
MŐSZAKI ADATOK
▪ Feszűtség: 230V~, 50Hz
▪ Kapcsolási teljesítmény: max. 3680W, 16A 460VA, 2A 460VA, 2A
▪ Hőmérséklet-tartomány: 0°C és +35°C között
▪ Egkisebb kapcsolási időköz: 15 perc
▪ Gyermekvédelemmel
▪ Védelmi mód: IP20

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
⚠️ ▪ Feszűtségforrásként csak egy közűzemi feszűtséghá lózat szabványos hálózati dugaszolóaljzatra használható (230V~, 50Hz, védőföldeléssel).
⚠️ ▪ Ne használjon olyan készülékeket, amelyek felűgye let nélűküli üzemeltetése életet és anyagi javakat ve szélyeztethet.

PROGRAMOZÁS
Az időkapcsoló órát a programozásához nem kell csatlakoztatni a dugaszolóaljzatra.
1. Nyomja lefelé a kívánt kapcsolási időhöz tartozó a billenőkart. Billenőkaronként 15 perc a bekapcsolási idő.
2. Tolja a ☺ pozícióra a b tolókapcsolót.

A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA
Forgassa jobbra, a nyíl irányába a programozó kereket, amíg a c háromszögjelző nem egyezik meg az aktuális pontos idővel.

ÜZEMELTETÉS
▪ Dugja be az időkapcsoló órát egy feszűtség alatt álló, védőföldeléses dugaszolóaljzatra.
▪ Folyamatos üzemmódhoz állítsa az I pozícióra a b tolókapcsolót. Automata üzemmódhoz (programozott idő) állítsa a ☺ pozícióra. Űgyeljen arra, hogy legyen kapcsolva a csatlakoztatott fogyasztó. Bekapcsolás üzemmódban világít a d ellenőrző lámpa.

WEEE IRÁNYÉLV SZERINTI ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓ
Az elhasznált elektromos és elektronikus készülékeket az európai előírások szerint már nem szabad az osztályozatlan hulladékhöz tenni. A kerekeken elhelyezett hulladéktartály szimbóluma a szelektív gyűjtés szükségességére utal. Ön is segítse a környezetvédelmet és gondoskodjon arról, hogy ezeket a készülékeket, ha többé már nem használja, a szelektív gyűjtés erre tervezett rendszereibe tesse. AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2012/19/EU IRÁNYÉLVE (2012. július 4.) az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaról.